Porównanie tłumaczeń Psalmów 149:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | By w ten sposób dokonać nad nimi pisanego im sądu\* – (A) to jest chlubą wszystkich Jego wiernych.\*\* Chwalcie JH(WH)![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I w ten sposób dokonać zapowiedzianego sądu, A przecież to jest chlubą wszystkich Mu oddanych. Alleluja! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Aby wykonali na nich zapisany wyrok. Taka jest chwała wszystkich jego świętych. Alleluja. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aby postąpili z nimi według prawa zapisanego.Tać jest sława wszystkich świętych jego. Halleluja. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | aby uczynili o nich prawo napisane: Tać jest chwała wszytkim świętym jego. Alleluja! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | by wykonać na nich zapisany wyrok. To jest chwałą wszystkich Jego świętych. Alleluja. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aby wykonać na nich wydany wyrok. To jest chlubą wszystkich jego wiernych. Alleluja. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | aby wykonać wyrok przeciw nim spisany! To jest chlubą Jego wszystkich świętych. Alleluja! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | aby wykonać podpisany na nich wyrok: to jest chluba wszystkich Jego wiernych. Alleluja! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | by wykonać na nich wyrok zapisany. Taka jest chwała wszystkich Jego wiernych! Alleluja. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб зробити в них записаний суд. Ця слава є для всіх його преподобних. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Aby postąpić z nimi według zapisanego wyroku; to jest zaszczyt wszystkich Jego świętych. HALLELUJA! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | aby na nich wykonać zapisane sądownicze rozstrzygnięcie. Wspaniałość taka należy się wszystkim lojalnym wobec Niego. Wysławiajcie Jah! |

1. 1) <x>290 7:2</x>; <x>290 63:4-6</x>; <x>330 7:27</x>; <x>360 4:14</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) 11QPs a oraz Mss dod.: Dzieci Izraela, Jego świętego ludu, לבני ישראל עם קודשו . [↑](#footnote-ref-3)